

**Norma VSB n. 2.0**  
**per peluria, piume e per gli articoli da letto**  
**(piumini e cuscini) che ne sono imbottiti**



## Impressum

**Editore: Associazione svizzera dei produttori di articoli da letto (VSB), Zurigo, 4ª edizione, dicembre 2013**

La presente pubblicazione sostituisce tutte le documentazioni e tutti i fogli informativi per i produttori precedentemente pubblicati. Validità dall'1.1.2014.

Se non esplicitamente espresso, le norme citate si ricollegano alle norme europee. Queste possono essere reperite in lingua tedesca, francese o italiana pagando una commissione presso:  
Associazione Svizzera di Normazione (ASN),  
Bürglistrasse 29, 8400 Winterthur,  
[www.snv.ch](http://www.snv.ch)



## Sulla norma 2.0 dell'Associazione svizzera dei produttori di articoli da letto (VSB)

La dichiarazione relativa alla biancheria da letto imbottita con peluria e piume nella UE è oggetto di norma. La norma europea SN/EN 12934 prevede la dichiarazione di un possibile contenuto di peluria del 100% per la quale la quota minima di peluria deve essere del 90,48%. Tale quota comprende anche la cosiddetta peluria volante.

L'Associazione svizzera dei produttori di articoli da letto (VSB) è dell'opinione che la peluria volante non debba essere contata nella quota di peluria. Nella norma VSB le tolleranze massime sono pertanto più severe e quindi regolate in modo più favorevole ai consumatori.

Inoltre, per la denominazione «Peluria d'oca», le norme dell'UE permettono l'aggiunta «Classe I», purché la quota degli altri elementi non superi il 5%.

Per la denominazione «Peluria d'oca», la percentuale di anatra può ammontare non oltre al 30%. La VSB è del parere che in questo caso la denominazione «Classe I» possa essere comunque fuorviante per i consumatori e rinuncia pertanto all'indicazione delle classi.

Inoltre le norme europee riconoscono come concetti di dichiarazione solo i termini «peluria» e «piume».

Le norme stabilite nel 1988 dalla VSB prevedono invece i seguenti cinque concetti: peluria, peluria con piumette, piumette con peluria, piumette e piume.

Tali concetti si sono affermati sul mercato svizzero, risultano più utili ai consumatori rispetto ai due concetti di «peluria» e «piume» e vengono pertanto mantenuti.

Oltre a questa distinzione dettagliata delle diverse categorie di peluria e piume, per la determinazione della qualità si deve tenere conto anche delle dimensioni della peluria. Quindi per i prodotti VSB di qualità superiore viene utilizzata la peluria a fiocchi grandi, dall'elevata capacità di riempimento. I principali fattori che influenzano le dimensioni e la capacità di riempimento dei fiocchi di peluria sono il tipo e le dimensioni della razza di volatile, nonché l'età dell'animale.

Lo scopo della presente brochure relativa alle norme è di offrire al commercio specializzato, così come alle consumatrici e ai consumatori, una denominazione delle merci chiara attraverso le informazioni relative alla Norma Svizzera VSB, aiutandoli quindi nella scelta dei prodotti giusti.

*Associazione svizzera  
dei produttori di articoli da letto (VSB)*

## Tolleranze ai sensi della norma VSB n. 2.0 per peluria, piume e per gli articoli da letto (piumini e cuscini) che ne sono imbottiti

### Categorie di peluria e piume

Tutti i dati fanno riferimento alla percentuale di peso (non alla percentuale di volume)			
Categorie di peluria e piume	Contenuto di peluria min.	Percentuale max.	Osservazioni
Peluria (60–100%)	60–100%	Piumette	La quota di peluria e piume deve essere indicata in percentuale.
		40–0%	
Peluria con piumette (contenuto di peluria 30–59%)	30–59%	70–41%	La quota di peluria e piume deve essere indicata in percentuale.
Piumette con peluria (contenuto di peluria 5–29%)	5–29%	95–71%	La quota di peluria e piume deve essere indicata in percentuale.
Piumette (contenuto di peluria 0–4%)	0–4%	100–96%	Le piumette non devono superare gli 8 cm di lunghezza (valore misurato con piuma tesa).
Piume		Piume	Le piume non devono superare i 12 cm di lunghezza (valore misurato con piuma tesa).
		100%	

### Tolleranze di prova

Percentuale nel contrassegno (etichetta/cartellino)	Larghezza di dispersione in %	Peluria ai sensi della norma EN 1885 Quota minima in %
100%	9.0	91% e oltre
90%	8.1	81.9%
80%	7.2	72.8%
70%	6.3	63.7%
60%	5.4	54.6%
50%	5	45%
40%	5	35%
30%	5	25%
20%	2.5	17.5%
15%	2.5	12.5%
10%	2.5	7.5%

Peluria e piume sono prodotti naturali, che quindi non sono mai identici. Pertanto non è possibile a livello tecnico separare esattamente i vari tipi di piume. I membri della VSB, con rigidi valori di tolleranza, s'impegnano per una dichiarazione delle merci quanto più chiara possibile.

### Indicazioni relative ai prodotti

I prodotti con imbottitura di peluria e piume destinati alla vendita devono essere muniti delle seguenti indicazioni: dimensione, dichiarazione del contenuto, peso dell'imbottitura, dichiarazione del materiale di composizione e contrassegno del produttore o commerciante.

### Analisi

Per le analisi, è necessario prelevare campioni da sei punti diversi del prodotto o di un lotto. Dalla miscela di questi campioni vengono analizzati 3 × 1 grammi e il valore medio finale vale come risultato.

## Dichiarazione dei contenuti di piumini e cuscini

Tutti i dati fanno riferimento alla percentuale di peso			
Dichiarazione del contenuto	Merce nuova	Percentuale oca	Percentuale anatra
Nuova, pura oca	100%	min. 90%	max. 10%
Nuova, pura anatra	100%	max. 10%	mind. 90%
La denominazione «nuova» significa che si tratta di piume o peluria del relativo animale utilizzati per la prima volta. L'aggiunta «pura» significa che la percentuale dell'altro animale non può superare il 10%.			
Oca nuova	100%	mind. 70%	max. 30%
Anatra nuova	100%	max. 30%	mind. 70%
Oca/Anatra nuova *	100%	40-60%	40-60%
La denominazione in base al tipo di volatile è ammessa se la percentuale della quantità totale ammonta almeno al 70%. Se la quota dell'altro tipo di animale supera il 10%, è necessario indicarla in percentuale. * Se la percentuale di anatra è maggiore, la denominazione sarà «Anatra/Oca».			

Nella norma VSB, contrariamente alla SN/EN 12934, si rinuncia ad utilizzare le definizioni «Classe I-VI».

Nella norma VSB, contrariamente alla norma SN/EN 12934, viene dichiarato il tipo di animale.

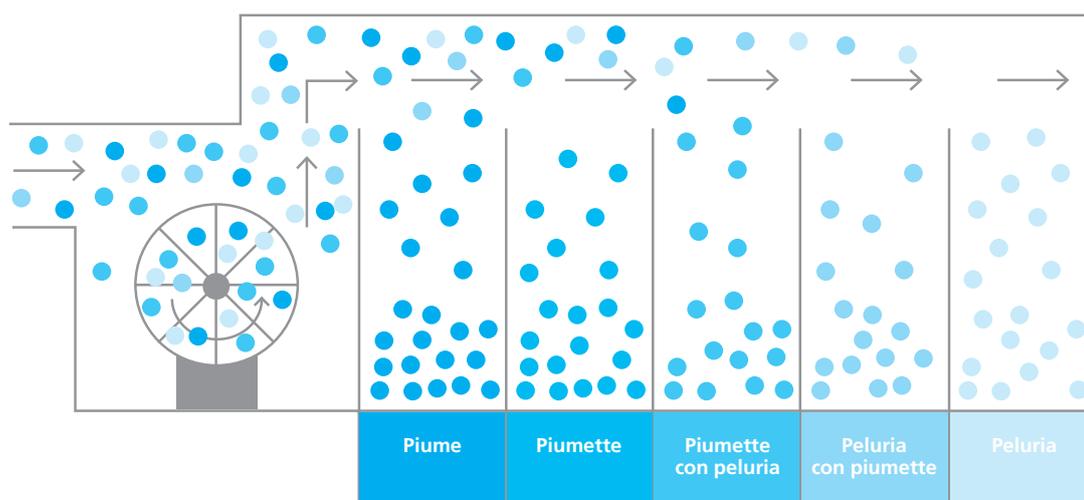
## Confronto tra la Norma VSB n. 2.0 e la SN/EN 12934

Contrariamente alla norma europea SN/EN 12934, ai sensi della norma VSB 2.0 la cosiddetta fibra di peluria non può essere calcolata tra i fiocchi di peluria. Tenendo conto delle prove di tolleranza (larghezza di dispersione), ai sensi della norma VSB la quantità di fiocchi di peluria per un'imbottitura al 100% ammonta a 91% e quindi lievemente sopra lo standard europeo.

## Informazioni generali

### Selezione

Le piume vengono pulite secondo severe norme igieniche ed asciugate in ambiente sterile a temperature superiori a 100 °C. Una volta nella selezionatrice, le piume vengono separate da un agitatore e vengono convogliate in una camera di tiraggio regolata che le divide in base al loro peso: piume e piumette finiscono nelle prime camere, piumette con peluria e peluria con piumette sono più fini e leggere e continuano a volare. La peluria, i morbidi fiocchi senza calamo d'ocche e anatre, volano più lontano.



### Tipi di piume da cuscino

Il termine «piume da cuscino» comprende piume, piumette e peluria di volatile che vengono utilizzate come imbottiture degli articoli stessi. Le piume e la peluria migliore vengono ottenuti da ocche e anatre.



Peluria



Piumette



Peluria con piumette



Piume d'oca



Piumette con peluria



Piume d'anatra

## L'Associazione svizzera dei produttori di articoli da letto (VSB)

L'Associazione svizzera dei produttori di articoli da letto (VSB) è stata fondata oltre 60 anni fa dai maggiori produttori svizzeri di piumini e cuscini. Per creare una trasparenza e una sicurezza maggiori al momento dell'acquisto di articoli da letto, la VSB ha creato il sigillo di qualità «Swiss Guaranty VSB».

«Swiss Guaranty VSB» è il marchio di qualità comune dell'Associazione svizzera dei produttori di articoli da letto (VSB). Piumini e cuscini, contrassegnati dal marchio numerato «Swiss Guaranty VSB», soddisfano i requisiti di seguito riportati.

**Tutela degli animali.** Vengono utilizzate esclusivamente peluria e piume provenienti da animali spiumati morti.

**Igiene.** Le piume vengono pulite secondo severe norme igieniche ed asciugate in ambiente sterile a temperature superiori a 100°C.

**Purezza.** Per evitare residui nelle imbottiture, i materiali per l'imbottitura non vengono puliti con acqua industriale, bensì con acqua con la stessa qualità di quella potabile.

**Protezione dagli acari.** Il tessuto della fodera dei piumini o dei cuscini presenta una lavorazione a trama fitta che impedisce agli acari di penetrare all'interno.

**Tutela ambientale.** Peluria e piume vengono lavate con detersivi biodegradabili.

**Riciclaggio.** I produttori, in collaborazione con Texaid, ritirano piumini e cuscini inservibili e li riciclano secondo le norme ambientali.

**Prodotto svizzero.** I piumini e i cuscini vengono prodotti in Svizzera o nel Liechtenstein.

**Trasparenza.** Tutte le indicazioni della merce relative al contenuto di peluria e piume soddisfano rigide norme svizzere.

**Sicurezza.** Il produttore garantisce la qualità ineccepibile del capo per due anni, se questo viene trattato dall'acquirente in modo idoneo e conforme ai consigli per la cura del capo.

**Tutela.** In presenza di divergenze tra il consumatore e il produttore relativamente al rispetto della promessa della qualità, il consumatore può rivolgersi all'ufficio arbitrale della VSB.



## Marchio di qualità «Swiss Guaranty VSB»



**Associazione svizzera  
dei produttori di articoli da letto (VSB)**

Segretariato

Weinbergstrasse 31, 8006 Zurigo

Tel. 044 266 64 44, fax 044 262 29 96

mail@vsb-info.ch, www.vsb-info.ch

